Ukrainian Orthodox Cathedral
of Saint Vladimir
A parish of the Ukrainian
Orthodox Church of the USA
Ecumenical Patriarchate of
Constantinople

Український Православний
Собор Святого Володимира
Українська Православна
Церква в США
Вселенський Патріархат
Константинопольський


6740 N. 5th Street
Philadelphia, PA 19126
www.stvladimirsphila.org
Parish Telephone: (215) 927-2287 - E-mail o.tapac@yahoo.com


Archpastor - His Eminence Metropolitan Antony
Dean - Protopriest Taras Naumenko
Parish Council President – Andrew Passyn
Choir Director – Karen Ferraro

**15 May 2022 - 15 травня 2022**

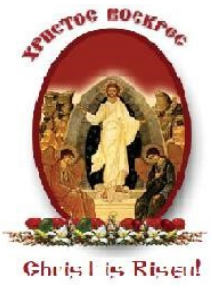
## CHRIST IS RISEN! XPUCTOC BOCKPEC!

**Welcome to the God-Loving and God-Protected Cathedral Parish of St. Vladimir**

We are happy that you have come to celebrate the Day of our Lord, Jesus Christ, with us today. This is a unique community, dedicated to serving God and proclaiming the Good News through the ancient Traditions of the Holy Orthodox Church. We celebrate and preserve our Faith as it has been passed to us by God through our ancestral homeland Ukraine, and we share it with all who would come to know and grow in Him through the teaching and Mysteries of Christ's Church. We invite you to worship with us as often as you are able! We can help you establish or re-establish a relationship with Christ and His Church that will allow you to enjoy life in abundance and to better love and serve those around you.

**<u>Please note:</u> Only those faithful who are Orthodox Christians and have properly prepared themselves by fasting (from all food and drink from midnight), prayer, and recent confession, and who were present for the reading of the Epistle and Gospel, may approach to receive the Eucharist.**

**Щиро Вітаємо до Боголюбивого і Богобереженного Собору Св. Володимира**




Ми раді, що ви прийшли відсвяткувати сьогоднішній день Господа нашого, Ісуса Христа, разом з нами. Це унікальне співтовариство, присвячене служінню Богові і проголошення Доброї Новини через давні традиції Святої Православної Церкви. Ми намагаємося зберегти нашу віру, як це було передано нам від Бога через нашу історичну батьківщину Україну, і ми розділемо її з усіма, хто прийде познати і зрости в Ньому через навчання і таємниці Христової Церкви. Ми запрошуємо Вас до спільної молитви з нами, яка допоможе Вам знайти поєднання з Христом і Його Церквою у сьогоднішньому світі.

**<u>Просимо взяти під увагу:</u> лише православні християни, котрі належно підготовлені постом (не приймали їжі та пиття від опівночі), молитвою і сповіддю, та були присутні під час читання Апостола і Євангелії, - можуть приступати до прийняття Євхаристії (Св. Причастя).**

## LITURGICAL SCHEDULE

***PLEASE NOTE WE DO NOT KNEEL FROM PASCHA TO PENTECOST***

**TODAY, 4th Sunday of Pascha, of the Paralyzed Man. Tone 3.** *Righteous Tabitha; Translation of the relics of Martyr Abramius of Bulgaria. St. Athanasius the Great, archbishop of Alexandria. Martyrs Hesperus, Zoe, and their sons Cyriacus and Theodulus, at Attalia. St. Borys-Michael, prince of Bulgaria. Translation of the relics of the Holy Passion-bearers Borys and Hlib of Rus, in holy baptism Romanus and David.*

**8:30 - 9:15 - Confessions**

**9:00AM - 3rd & 6th Hours**

**9:30AM - The Liturgy of St. John Chrysostom**.

**Sunday, 22 May – 5th Sunday of Pascha, of the Samaritan Woman. Tone 4.** *Prophet Isaiah. Martyr Christopher of Lycia. Translation of the relics of St. Nicholas the Wonderworker from Myra to Bari.*

**8:30 - 9:15 - Confessions**

**9:00AM - 3rd & 6th Hours**

**9:30AM - The Liturgy of St. John Chrysostom**

## РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІННЯ

***УВАГА - МИ НЕ СТАЄМО НА КОЛІНА ВІД ПАСХИ ДО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ ***

**СЬОГОДНІ, 4-та неділя Пасхи. Неділя про розслабленого. Голос 3.** *Преп. Тавифи. Перенесення мощів мч. Аврамія Болгарського. Свт. Афанасія Великого, архиеп. Олександрійського. Мчч. Єспера і Зої і дітей їх Киріака та Феодула. Блгв. і рівноап. царя Бориса в Болг. Перенесення мощів блгвв. князів страстотерпців Бориса і Гліба, в святому Хрещенні Романа і Давида.*

**8:30 - 9:15 Сповідь**

**9:00- 3-ій і 6-ий Часи**

**9:30 - Літургія Св. Іоана Золотоустого**

**Неділя, 22 травня - 5-та неділя Пасхи. Про самарянку. Голос 4.** *Прор. Ісаї. Мч. Христофора. Перенесення мощів святителя і чудотворця Миколи з Мір Лікійських в м. Бари.*

**8:30 - 9:15 Сповідь**

**9:00- 3-ій і 6-ий Часи**

**9:30 - Літургія Св. Іоана Золотоустого**

### PRAYER CORNER

**We ask you to remember in your prayers the sick, hospitalized, those in nursing homes or confined to their homes. Our best wishes for a speedy recovery and good health are extended to the following individuals who are in need of God's healing and grace:**

Metropolitan Antony, Tania Peltekis, Lydia Bohen, Mark Bohen, Barbara Kurman, Anna Rosputko, Greg Karbiwnyk, Wolodymyr Shandruk, Kyrylo Pasichnyk, Evdokia Trypupenko, PM Maryann Chubenko, Matthew, Irena Sherba, Nadia Broyaka, Ann Stryzak, Taras and Anna Kowal, Ivan Sawchuk, Oksana Naber, Cathy Zador, Joe Zador, Helen Wilwert, Lauren Shevchek, Orysia Nowosiwsky, Halyna Palamar, Stephen Sheptak, Oleh Rosputko, Halyna Boiko, Tamara & Serge Komarowski, Klaudia Pacowska, Elizabeth & Lisa Curry. All who suffer from coronavirus.

*If there is anyone who is in need of prayers and you would like to add them to the prayer corner, please notify Fr. Taras.*

### EPISTLE

**The Reading is from the Acts of the Apostles (Acts 9:32-42)**

Now it came to pass, as Peter went through all parts of the country, that he also came down to the saints who dwelt in Lydda. There he found a certain man named Aeneas, who had been bedridden eight years

### АПОСТОЛ

**З Діянь Святих Апостолів Читання (Діянь 9:32-42)**

Трапилося, що Петро, коли обходив усіх, прийшов і до святих, які жили в Лідді. Там знайшов він одного чоловіка на ім'я Еней, який уже вісім років лежав на постелі і був

and was paralyzed. And Peter said to him, "Aeneas, Jesus the Christ heals you. Arise and make your bed." Then he arose immediately. So all who dwelt at Lydda and Sharon saw him and turned to the Lord. At Joppa there was a certain disciple named Tabitha, which is translated Dorcas. This woman was full of good works and charitable deeds which she did. But it happened in those days that she became sick and died. When they had washed her, they laid her in an upper room. And since Lydda was near Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent two men to him, imploring him not to delay in coming to them. Then Peter arose and went with them. When he had come, they brought him to the upper room. And all the widows stood by him weeping, showing the tunics and garments which Dorcas had made while she was with them. But Peter put them all out, and knelt down and prayed. And turning to the body he said, "Tabitha, arise." And she opened her eyes, and when she saw Peter she sat up. Then he gave her his hand and lifted her up; and when he had called the saints and widows, he presented her alive. And it became known throughout all Joppa, and many believed on the Lord.

**GOSPEL**

**The Holy Gospel According to St. John**

**(John 5:1-15)**

At that time, Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, which is called in Hebrew, Bethesda, having five porches. In these lay a great multitude of sick people, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water. For an angel went down at a certain time into the pool and stirred up the water; then whoever stepped in first, after the stirring of the water, was made well of whatever disease he had. Now a certain man was there who had an infirmity thirty-eight years. When Jesus saw him lying there, and knew that he already had been in that condition a long time, He said to him, "Do you want to be made well?" The sick man answered Him, "Sir, I have no man to put me into the pool

розслаблений. Петро сказав йому: «Енею! Зціляє тебе Ісус Христос; встань з постелі твоєї». І він зараз же встав. І бачили його всі жителі в Лідді і Сароні, які навернулися до Господа. У Іоппії ж була одна учениця на ім'я Тавифа, що значить «сарна»; вона була сповнена добрих діл і творила багато милостині. Сталося ж у ті дні, що вона занедужала й померла. Її обмили і поклали у світлиці. Лідда ж була поблизу Іоппії, тому ученики, почувши, що Петро перебуває там, послали до нього двох чоловік просити, щоб він не забарився прийти до них. Петро, вставши, пішов з ними; і коли він прийшов, завели його у світлицю, і всі вдови із слізьми стали перед ним і показували сорочки та плаття, що їх робила Сарна, живучи з ними. Петро вислав усіх і, ставши на коліна, помолився, і, звернувшись до тіла, сказав: «Тавифо, встань». І вона відкрила свої очі і, побачивши Петра, сіла. Він подав їй руку, підвів її і, покликавши святих і вдовиць, поставив її перед ними живою. Це стало відомим по всій Іоппії, і багато хто увірував у Господа.

**ЄВАНГЕЛІЯ**

**Від Іоана Святого Євангелія Читання**

**(Іоана 5:1-15)**

Одного разу, прийшов Ісус до Єрусалима. В Єрусалимі ж біля Овечих воріт є купальня, що по-єврейськи зветься Вифезда, яка мала п'ять критих входів. У них лежало багато хворих, сліпих, кривих, сухих, що чекали руху води, бо ангел Господній щороку сходив у купальню і збурював воду; і хто перший входив після збурення води, той одужував, хоч би яку недугу мав. Тут був чоловік, який хворів тридцять вісім років. Ісус, побачивши, що він лежить, і знаючи, що вже довго хворіє, говорить йому: чи хочеш бути здоровим? Недужий відповів Йому: так, Господи! Але людини не маю, щоб, коли збуриться вода, опустила мене в купальню; коли ж я приходжу, інший вже поперед мене

when the water is stirred up; but while I am coming, another steps down before me." Jesus said to him, "Rise, take up your bed and walk." And immediately the man was made well, took up his bed, and walked. And that day was the Sabbath. The Jews therefore said to him who was cured, "It is the Sabbath; it is not lawful for you to carry your bed." He answered them, "He who made me well said to me, 'Take up your bed and walk.' "Then they asked him, "Who is the Man who said to you, 'Take up your bed and walk'?" But the one who was healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn, a multitude being in that place. Afterward Jesus found him in the temple, and said to him, "See, you have been made well. Sin no more, lest a worse thing come upon you." The man departed and told the Jews that it was Jesus who had made him well.

## ANNOUNCEMENTS

**PARISH "SVYACHENE":** The annual Paschal Agape Feast "Svyachene" will take place **today** following Divine Liturgy. Please join us for this joyous celebration!

**FIRST CONFESSION:** Next Sunday, we will be celebrating our First Confession Class! Everyone is invited and encouraged to be present on this very special day in support of children making their First Confession.

**REMEMBERING VETERANS:** Please mark your calendars: Monday, May 30, at 11:00am we will gather at Oakland Cemetery to serve Memorial Day Panachyda as we commemorate all veterans and soldiers who have fallen asleep. Please join us.

**PASTORAL VISITS:** Fr. Taras will gladly visit, or bring Holy Communion, to any of our elderly or infirm parishioners in their home, nursing home, or in the hospital. Should you or someone you know wish a visit from Father please do not hesitate to contact him to arrange for a convenient day and time.

**A NOTE REGARDING COMMUNION** - Since we understand Communion to *mean that we have*

входить. Ісус говорить йому: встань, візьми постіль твою і ходи. І він одразу одужав, взяв постіль свою і пішов. Була ж субота у той день. Тому юдеї говорили зціленому: сьогодні субота, і не слід було тобі брати постіль свою. Він відповів їм: Хто зцілив мене, Той сказав мені: візьми постіль твою і ходи. Його спитали: Хто Той Чоловік, Який сказав тобі: візьми постіль твою і ходи? А зцілений не знав, хто Він, бо Ісус зник у натовпі, що був на тому місці. Потім Ісус зустрів його у храмі і сказав йому: ось ти одужав; не гріши більше, щоб з тобою не сталося чого гіршого. Чоловік цей пішов і сказав юдеям, що Той, Хто зцілив його, є Ісус.

## ОГОЛОШЕННЯ

**ПАСХАЛЬНА ТРАПЕЗА:** Парафіяльна святкова Пасхальна трапеза "Свячене" відбудеться **сьогодні** після літургії. Щиро запрошуємо всіх розділити з нами цю урочисту подію!

**ПЕРША СПОВІДЬ:** Наступної неділі, відбудеться урочистий день в житті нашої парафії - Перша Сповідь. Ми запрошуємо всіх вас приєднатися до нас і підтримати дітей, які будуть мати Першу Сповідь.

**НІХТО НЕ ЗАБУТИЙ:** 30 травня, Memorial Day, на цвинтарі Oakland, о 11:00 ранку відбудеться панахида для ветеранів усіх воєн, які поклали своє життя на благо нашої країни. Просимо всіх приєднатися.

**ПАСТОРАЛЬНА ОПІКА:** Якщо ви, чи хтось із ваших рідних або знайомих які перебувають у лікарні, вдома, чи в домі опіки, бажали б щоб вас відвідували, дзвоніть, будь ласка, до о. Тараса і він дуже радо відвідає вас у зручний для вас день і час.

**ПАМ'ЯТКА ДЛЯ ТИХ ХТО ПРИЙМАЄ ПРИЧАСТЯ** – Причастя – *(мається на увазі*

*all things in common, sharing an identical Faith, only those who are members of the Orthodox* Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent confession may participate in Holy Communion. Following reception of Holy Communion, we should stay in the church until the conclusion of the Liturgy. Our fellowship begins after we venerate the Cross and receive the Blessed Bread (of which all may partake). If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Church, please feel free to speak with Fr. Taras.

**ADMINISTRATIVE REMINDER:** Help us keep our parish records current by notifying the parish office of any errors or changes in names, addresses, e-mails and/or phone numbers. It is costly to get returned mail with incorrect addresses. Your cooperation in this matter will be most appreciated.
**ATTENTION:** The cathedral parish is always in need of general church supplies. Items needed: olive oil. We will greatly appreciate your donation.

*спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання)* можуть приймати тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які підготували себе через молитву, піст і сповідь. Після отримання Святого Причастя, ми повинні залишатися в церкві до завершення Літургії. Наше спілкування починається після того, як ми поцілуємо Хрест і отримаємо просфору (яку можуть брати усі присутні). Якщо у вас є питання, до вище викладеного, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до о. Тараса.
**НАГАДУЄМО:** Якщо ви змінили вашу поштову адресу, телефон, або адресу електронної пошти, просимо повідомити о. Тараса, для того щоб ми мали точні данні для адміністративного користування.

**УВАГА:** Собор Св. Володимира завжди потребує речі для церковного. На сьогоднішній день потребується оливкова олія. Ми будемо щиро вдячні вашій пожертві.

## ALL SAINTS CAMP 2022
## ТАБІР ВСІХ СВЯТИХ 2022

Over the summer, UOC of USA offers four different camping programs at All Saints Camp in Emlenton, PA. These programs create a great opportunity for our children to make new friends, learn about faith while having fun, and grow in Christ. If you would like to have your child attend one of the programs but you are experiencing financial difficulty − please see Fr. Taras.

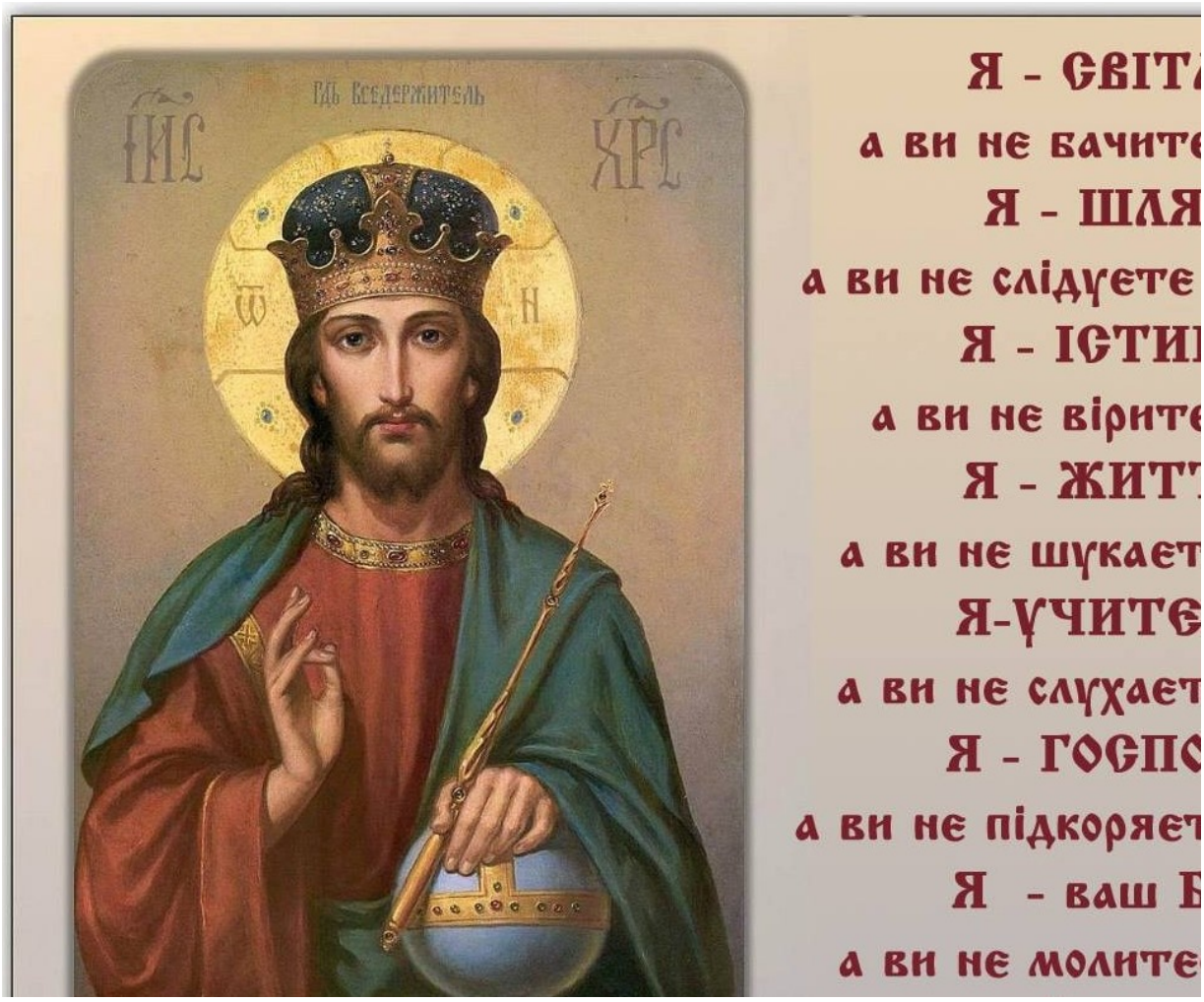
**Diocesan Church School Camp July 3 - 9, 2022-** Diocesan Church School Camp was developed over 30 years ago after the success of the UOC of USA's teenage camping program. DCSC is designed to meet the needs of youth ages 9-13.

**Teenage Conference July 9 - 22, 2022 for Teenagers 13 - 18 -** Teenage Conference is the longest standing program put on by OYM. TC has been helping teenagers to grow in faith learn to live a Christ centered life for over 50 years.

**Mommy & Me / Daddy & Me August 1 - 5, 2022 Children 4 -8 and their parents -** Mommy & Me/Daddy & Me is celebrating its 15th year and provides wonderful experiences for children 4 −8 years old and their parents.

**St. Nicholas Program August 5 - 8, 2022 Special Needs Family Camp -** St. Nicholas Program provides an Orthodox camping experience for families with children with disabilities of ANY age.

Під час літніх канікул, Український Православний Табір Всіх Святих, має чотирисесійні табори для дітей різного віку. Це надає чудову можливість для наших дітей придбати нових друзів, поглибити знання у Православній вірі і просто мати чудовий час. Якщо Ви хотіли б, щоб ваша дитина відпочила у цьому таборі, але Ви не маєте фінансової можливості, будь ласка, зверніться до о. Тараса.

**Staff Opportunities**

**Staff is needed for all encampments:** Various positions available for different lengths of time: multiple week, single week, weekend. Especially needed are female cabin counselors! For more information on staff opportunities or questions about our camping program, please contact Natalie Kapeluck-Nixon at uocyouth@aol.com or 412-977-2010.